

## Grado Cero Prensa



31 mayo, 2017

## El pabellón de las Peonías....Tang Xianzu



Tang Xianzu es uno de los más grandes poetas y escritores de China, él vivió durante el periodo de la Dinastía Ming, una obra que fue curiosamente escrita a la par de otras dos grandes obras de la literatura universal, por una parte el *Quijote* de Cervantes de Saavedra y por otro *Romeo y Julieta* de William Shakespeare. No sólo eso, los tres autores fallecen curiosamente en el mismo año, en 1616.

Pocos datos podríamos considerar fidedignos sobre la vida de Tang Xianzu, algunos datos aparecen en la Historia de la Dinastía Ming, lo que si queda claro es que escribió cinco dramas y que *el Pabellón de las Peonías*, o conocida también como la *Historia del alma que regresó* se convertiría en la obra cumbre de la dramaturgia China.



Tang Xianzu nació el 24 de septiembre de 1550, hijo de una familia culta en Linchuan, actual provincia de Jiangxi, fue un hombre que tuvo una prolífica y ríspida carrera política aunado a su vida como escritor.

Hoy Editorial Trotta presenta en una bella edición tal vez su obra más importante, “El pabellón de las peonías”, una obra escrita de manera muy refinada y poética, en esta obra se busca hablar de los anhelos románticos y aflicciones de a mor soportados por los jóvenes en la sociedad feudal de China

Tal vez el mensaje principal del libro reside en decirnos que el amor triunfa sobre la razón, un tema complicado de abordar en la época en que se escribe, durante la Dinastía Ming pues había una tradición supresora de conductas que no se aprobaran por la clase gobernante.

La historia narra la historia de una joven que vivió a principios de la dinastía, una joven muy bella llamada Du Liniang, hija del Gobernante de Nanan, ella vivía bajo un régimen estricto que no le permitía salir de sus aposentos sin el permiso de sus padres. Un día escapa a su jardín acompañada de su doncella donde tiene un sueño donde se ve acompañada de un joven erudito bajo el ciruelo a un lado del Pabellón de las Peonías, desde ese día ella vive enamorada de ese joven que conoce en un sueño, desesperada por poderlo encontrar cae enferma y muere de un corazón roto.

Después de muerta Du sigue buscando al joven erudito, su persistencia fue tal que el Juez del inframundo le permite reencarnar para poder buscar a ese joven del que estaba enamorada. Ella lo encuentra tres años después, cuando Liu Mengmei, un joven erudito acude al templo donde Du estaba enterrada, el erudito camina por el jardín y ve un retrato de Du, el se enamora inmediatamente.

En ese momento Du sale de la foto y se enamoran, sin embargo con el tiempo Liu se enteraría que Du era un fantasma lo cual lo atormenta, por esta razón el decide abrir el ataúd y ella vuelve a la vida reencarnada.



A lo largo de esta historia de amor uno puede conocer la complejidad de la vida en China de esa época, uno va paseando por todas las figuras arquetípicas tales como los letrados del periodo, la vida de la nobleza, o de la clase baja que trabajaba para los nobles.

Fue una obra que tuvo tanto éxito que durante mucho tiempo muchas mujeres que influenciadas por la melancolía se suicidaban acompañadas del “Pabellón de las Peonías”, una obra que vale la pena leer en este gran esfuerzo que hace Trotta por acercar las letras de oriente a los hispano parlantes, una obra que en esta edición y traducción que hace Alicia Relinque Eleta uno puede disfrutar de

manera singular conociendo detalles que se fueron presentando en la Cultura China.

La Doctora Alicia Relinque es una prestigiada académica de la Universidad de Granada que se ha dedicado a la enseñanza de la Lengua literaria China y de la Literatura Clásica, así que más puede pedir uno, por una parte una novela formidable y por otro lado un trabajo de traducción e introducción del más alto nivel como el que hizo la Doctora Relinque.

Agradecemos a Trotta la posibilidad de invitar a la lectura de esta bella obra.

